



www.ovwrit.com

29*

Oswald von Wolkenstein-Ritt Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Das größte Reitspektakel Südtirols
Il più grande evento ippico dell'Alto Adige

03.-05.06.2011





Ehrenschutz Patronato

Grußworte von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder
Saluto del Presidente della Provincia dott. Luis Durnwalder

Nach fast drei Jahrzehnten Oswald von Wolkenstein-Ritt erwarten sich die Organisatoren auch heuer wieder einen ähnlich großen Zuspruch.

Ich heiße alle aktiven Teilnehmer/innen und Gäste aus dem In- und Ausland sehr herzlich zur bereits 29. Auflage des Oswald von Wolkenstein-Rittes willkommen! Gerne übernehme ich den Ehrenschutz für diese Veranstaltung.

Völs, Seis, Kastelruth und das gesamte Schlerngebiet können stolz darauf sein, Austragungsort dieser interessanten pferdesportlichen Veranstaltung zu sein. Die reizvolle Umgebung und das erfahrene Organisationsteam sind Garant für eine weitere erfolgreiche Abwicklung dieses besonderen Pferdesportevents.

Diese Veranstaltung wird sicherlich wiederum von Tausenden pferdebegeisterten Zuschauern verfolgt werden; sie leistet deshalb auch einen wertvollen Beitrag für die Image-Werbung und den Fremdenverkehr unseres Landes. Den Veranstaltern gilt mein Dank für die hervorragende Organisation des Rittes.

Ich wünsche dieser traditionsreichen Reitsportveranstaltung, die Reiterinnen und Reiter vom 3. bis 5. Juni dieses Jahres wieder zusammenführt, einen guten und sportlich hochklassigen Verlauf.

È con grande piacere che voglio dare un breve saluto di benvenuto a tutti coloro che sono convenuti sull'altopiano dello Sciliar in occasione di questa 29° edizione della "Cavalcata Oswald von Wolkenstein". Si tratta di un appuntamento affascinante e pittoresco che fa rivivere usi, tradizioni e costumi di un tempo, in una cornice affascinante quale quella dell'altopiano dello Sciliar.

Accolgo con piacere anche la richiesta di patrocinio per una delle più belle manifestazioni che si svolgono nella nostra Provincia.

Le squadre si sfideranno nuovamente per dimostrare la loro abilità e conquistare la vittoria finale.

L'incantevole comprensorio con i suoi panorami meravigliosi offre certamente tutte le condizioni per un nuovo grande successo della manifestazione.

A tutti i concorrenti auguro di trascorrere momenti spensierati ed emozionanti all'insegna della lealtà, per i partecipanti, per gli organizzatori e per gli spettatori!

Mi sia consentito infine ringraziare gli organizzatori di questa prestigiosa manifestazione augurando loro il meritato successo. Non mi resta che invitare calorosamente, in particolare i graditi ospiti di tutto l'Alto Adige, ad assistere numerosi alla "Cavalcata Oswald von Wolkenstein", augurando loro buon divertimento.

Dr. Luis Durnwalder
Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Presidente della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige





Grußworte Saluti

Grußworte der Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern
Saluto da parte dei Sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar

Bereits zum 29. Mal wird im Schlerngebiet der Oswald von Wolkenstein-Ritt ausgetragen, der zu einem festen Termin in jedem Frühsommer geworden ist. Wären da nicht die Zeichen unserer modernen Zeit, könnte man fast meinen, ins Mittelalter zurückgekehrt zu sein. Die Kostüme, die Banner, die Musik und viele noch gepflasterte Wege entlang der Reitstrecke untermauern dieses Gefühl.

Diese Veranstaltung stellt eine Bereicherung für das kulturelle, wirtschaftliche und soziale Leben dar, denn viele Gäste und Journalisten reisen aus nah und fern an, um den Ritt und die Rahmenveranstaltungen zu verfolgen. Schon bei der Startnummernverlosung und den anschließenden Feiern verspürt man die Anspannung und Freude, welche sowohl die Reiter, als auch die Zuschauer erfasst.

Das abwechslungsreiche Programm und die Geschichtsbezogenheit prägen die Qualität dieses Großereignisses. Auch die Arbeiten hinter den Kulissen erstrecken sich über das ganze Jahr und erfordern viel Organisationstalent und Hingabe vonseiten der vielen freiwilligen Helfer.

Im Namen der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern danken wir wiederum dem Organisationskomitee und allen freiwilligen Helfern für ihre Mühen. Den Reiterinnen und Reitern wünschen wir wie immer schönes Wetter und viel Erfolg für sich und ihre Pferde. Den Zuschauern spannende Momente und viel Spaß bei der Veranstaltung.

Auf dass die Besten gewinnen mögen!

Per la 29ª volta ormai sull'Altipiano dello Sciliar si svolge la cavalcata Oswald von Wolkenstein, che è divenuta un'appuntamento fisso di ogni inizio estate. Non ci fossero i segni dei nostri tempi moderni, si potrebbe quasi credere di essere tornati nel medioevo. I costumi, gli stendardi, la musica e tanti sentieri selciati lungo il tragitto della cavalcata accentuano questa sensazione.

Questa manifestazione rappresenta un arricchimento per la vita culturale, economica e sociale, dato che tanti ospiti e giornalisti giungono da vicino e lontano per seguire la cavalcata ed i vari programmi. Già durante il sorteggio dei numeri di partenza e le successive feste si sente la tensione e la gioia che afferrano sia i cavalieri che gli spettatori.

A nome dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar ringraziamo nuovamente il Comitato organizzatore e tutti i volontari per il loro lavoro. Auguriamo a tutti voi, alle eccellenti amazzone ed ai validi cavalieri, come sempre bel tempo, tanto successo per voi ed i vostri cavalli!

Agli spettatori auguriamo momenti emozionanti e buon divertimento durante la manifestazione.

Che vincano i migliori!

Andreas Colli
Bürgermeister von Kastelruth
Sindaco di Castelrotto

Dr. Arno Kompatscher
Bürgermeister von Völs am Schlern
Sindaco di Fiè allo Sciliar





Seiser Alm

Familienabenteuer auf Europas größter Hochalm in Südtirol

Wussten Sie, dass die Seiser Alm so groß wie 8000 Fußballfelder ist? Mit 350 Kilometer Wanderwegen und traumhaften Aussichten auf Schlern, Langkofel und Plattkofel befindet sie sich am nördlichen Eingangstor der Dolomiten. Die Natur ist hier das Maß aller Dinge. Ein ideales Land für den Familienurlaub, weil es hier noch etwas gibt, was man anderweitig schon gar nicht mehr kennt: Freiheitsgefühl. Oberhalb der Orte Kastelruth, Seis und Völs am Schlern, verwöhnt von jährlich 300 Sonnentagen macht die Ferienregion Lust auf aktiven Naturgenuss.

Seiser Alm Familienabenteuer. Auch in diesem Sommer gibt es ein bezauberndes und vielfältiges Angebot für Familien. So wird eine Entdeckungsreise auf dem Reiterhof, wo man sich unter Führung einer Reitlehrerin selbst in den Sattel schwingen kann, angeboten. Und während die Eltern eine kleine Wanderung auf der Seiser Alm machen oder einfach nur die Sonne genießen, zaubern die Kinder gemeinsam mit einem Koch und Hüttenwirt, Köstlichkeiten für Groß und Klein auf den Tisch. Im Zeichen von Hexen und Magie, von Natur und Sagen wandern Kinder und Eltern gemeinsam mit einer echten Hexe zu den Hexenbänken, tauchen im Schloss Prösels in vergangene Zeiten ein, bereiten ein besonderes Hexenmahl zu und erleben eine gespenstische Nachtwanderung. Bei Teilnahme an drei Hexenprogrammen gibt's sogar einen Meisterbrief! In der Märchenwerkstatt auf dem Kofel hingegen malt und bastelt man gemeinsam inmitten freier Natur. Bei einem Kletter-Schnupperkurs für die ganze Familie erlernt man Knotentechniken, Aufstieg und Abseilen. Die Experten der Alpenschule erzählen alles, was es über Sicherheit und Wetter in den Bergen zu wissen gibt. Und bei einer Erlebniswanderung durch den „Laranger Wald“ beobachtet man verschiedene Waldtiere, sammelt Früchte und Beeren und macht den Wald zu einem Spielplatz. Für Langeweile und Nichtstun bleibt auf der Seiser Alm keine Zeit. Auf zu Abenteuer und Spaß für die ganze Familie!

Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing

Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199

www.seiseralm.it · info@seiseralm.it | www.alpedisiusi.info · info@alpedisiusi.info

Alpe di Siusi

Emozioni formato famiglia sull'altipiano più grande d'Europa

Sapevate che l'Alpe di Siusi è grande come 8000 campi di calcio? Con 350 chilometri di sentieri e un panorama mozzafiato composto da Sciliar, Sassolungo e Sassopiatto, è la porta d'accesso settentrionale alle Dolomiti. Una natura meravigliosa qui è protagonista. L'area ideale per le vacanze in famiglia. C'è ancora una cosa che altrove non si trova più: Senso di libertà e spazi all'aperto. Situata sopra i centri dei paesi Castelrotto, Siusi e Fiè allo Sciliar, l'Alpe di Siusi, baciata da 300 giorni di sole, fa nascere il desiderio di vivere attivamente la natura.

Emozioni formato famiglia. Offerte d'avventura e di divertimento per le famiglie all'Alpe di Siusi non mancheranno di certo. Guidati da un'esperta conduttrice e assicurati in sella ad un cavallo potranno fare un viaggio alla scoperta di un maneggio. E poi mentre i genitori intraprendono una breve passeggiata, o si fanno baciare dal sole, i bambini preparano assieme ad un gestore di una malga delle leccornie. All'insegna di streghe e magia, di natura e leggende bambini e genitori si avviano assieme ad una vera strega alle Panche delle Streghe, s'immergono in tempi lontani in quel di Castel Presule, preparano delle specialità magiche, e vivranno una passeggiata notturna stregata. E tutti i bambini che partecipano ad almeno a tre delle avventure proposte, riceveranno l'attestato di stregoneria. Nel laboratorio delle favole sul Monte Calvario si dipinge, si fa il bricolage e ci si diverte un sacco nella natura. Sotto l'attento controllo di un'esperta guida alpina, la famiglia potrà apprendere le tecniche di sicurezza e di discesa a doppia corda, i facili esercizi d'arrampicata e di equilibrio in roccia. Infine si partirà per un viaggio avventuroso attraverso il bosco di Laranza, osservando svariati animali, raccogliendo frutti e bacche e trasformando il bosco in un parco dei divertimenti. All'Alpe di Siusi non c'è spazio per noia e solitudine. Avventura e divertimento per tutta la famiglia assicurati!

seiser ALM
Südtirol

Reiterlebnisse und mittelalterliche Eindrücke Passione equestre ed emozioni medievali

Grußworte von Gudrun Panitz, Präsidentin des Organisationskomitees

Saluti da parte di Gudrun Panitz, Presidentessa del Comitato Organizzatore

Liebe Freunde des Oswald von Wolkenstein-Ritts, gemeinsam mit dem Organisationskomitee möchte ich Sie zu unserer Veranstaltung recht herzlich begrüßen! Der Oswald von Wolkenstein-Ritt ist kulturelle Veranstaltung, Sportevent und Volksfest gleichermaßen – bei uns kommen alle, Einheimische und Gäste, Alt und Jung, Reitsportler, Pferdeliebhaber und Freunde mittelalterlicher Volksfeste auf Ihre Kosten. An einem fröhlichen Wochenende wird, im Schatten des Schlern, zwischen Trostburg und Schloss Prösels auch heuer wieder der faire Wettkampf der Reiterinnen und Reiter im Mittelpunkt stehen und für die Zuseher mitreißende Höhepunkte bieten.

Ich lade Sie ein, sich auf die besondere Atmosphäre des Oswald von Wolkenstein-Ritts einzulassen und mitzuerleben.

Allen wünsche ich spannende Erlebnisse, nachhaltige Eindrücke und Lust, auch nächstes Jahr zum 30jährigen Jubiläum wieder mit dabei zu sein!

Cari amici della Cavalcata Oswald von Wolkenstein, a nome di tutto il comitato organizzativo, vorrei darvi il più caloroso benvenuto al nostro appuntamento annuale.

Com'è ormai risaputo, la Cavalcata Oswald von Wolkenstein riunisce in sé le caratteristiche e lo spirito di manifestazione culturale, evento sportivo e festa popolare. Ecco perché, da noi, ogni spettatore trova pane per i suoi denti: residenti e turisti, giovani e meno giovani, professionisti e amanti degli sport equestri, e tutti gli appassionati delle feste medievali.

V'invito dunque a lasciarvi prendere dall'atmosfera particolare della Cavalcata, sentendovi voi stessi protagonisti.

Auguro a tutti di vivere delle emozioni indimenticabili, e spero che a tutti resti in cuore la voglia di tornare anche il prossimo anno, quando la Cavalcata celebrerà il suo trentesimo anniversario.

Gudrun Panitz

Präsidentin des Organisationskomitee

La presidentessa del Comitato organizzatore



Bisher wurden vier
Standarten vergeben.
Fino ad'oggi sono
stati assegnati
quattro standardi.

**1. Standarte / 1° standardo
vergeben / vinto 1987**

Kastelruth Telfen

Konrad Gasslitter
Georg Gasslitter
Toni Gasslitter
Reinhold Gasslitter

**2. Standarte / 2° standardo
vergeben / vinto 1991**

Völs

Josef Mahlknecht
Mechthild Mahlknecht
Erhard Mahlknecht
Ivan Mahlknecht

**3. Standarte / 3° standardo
vergeben / vinto 1996**

Kastelruth Telfen

Konrad Gasslitter
Georg Gasslitter
Reinhold Gasslitter
Andreas Gasslitter

**4. Standarte / 4° standardo
vergeben / vinto 2000**

Völs

Stefan Pramstrahler
Erhard Mahlknecht
Andreas Lageder
Ivan Mahlknecht

Größter Vorsprung:
Distacco più grande:

0:55,74 Min. (2000)

2000: 1. Völs - 2. Flaas I

Geringster Vorsprung:
Distacco più piccolo:

0:00.52 Min. (2010)

1. Ritten - 2. Kastelruth Seis



St. Valentin II Sieger / vincitori 2004



Völs Sieger / vincitori 2005



Kastelruth Telfen Sieger / vincitori 2008



Sarntal Rabenstein Sieger / vincitori 2009



Ritten Sieger / vincitori 2010

Oswald von Wolkenstein

Haudegen, Ritter, Minnesänger, Poet und Namensgeber für den „Oswald-Ritt“.

Zweifelsohne war er eine der schillerndsten Figuren des Spätmittelalters – Oswald von Wolkenstein, ein 1376 oder 1377 in der Grafschaft Tirol geborener Landadeliger, der als ein in wechselnden Fürstendiensten stehender Krieger und Diplomat einen Großteil der damals bekannten Welt bereist hatte und der es aufgrund seiner vielseitigen Begabung sogar zum Diener und Rat König Sigmunds sowie zum Reichsritter gebracht hatte. Doch das ist nur eine Seite der außerordentlichen Vita des bis ins hohe Alter vitalen und sowohl mit Waffen als auch Worten höchst streitbaren adeligen Aufsteigers, der ganz nebenbei auch noch Rechtssachverständiger, Freischöffe und Jerusalem-Pilger war.

Ist schon das dichte Leben des am 2. August 1445 in Meran verstorbenen und in der Stiftskirche des Klosters Neustift bei Brixen beigesetzten Tiroler Ritters eine Sonderausstellung auf Schloss Tirol wert, so erst recht die andere, ihn einzigartig machende Seite als wortgewaltiger und sprachspielerischer Lyriker und höchst begabter Liederkomponist, Sänger und Musiker, dessen ein- und mehrstimmige Lieder wegen ihrer Individualität und Variationsbreite zu den bedeutendsten und markantesten Zeugnissen deutscher Liedkunst der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts zählen.

Er ist der erste deutschsprachige Dichter des Mittelalters, der sein umfangreiches Werk in zwei von ihm in Auftrag gegebenen Sammelhandschriften mit Noten und mit den allerersten authentischen Autorenbildnissen der Nachwelt überlieferte – und er ist der einzige Dichter des Mittelalters, dessen abwechslungsreiche Biographie anhand von zahlreichen noch erhaltenen schriftlichen und bildlichen Lebenszeugnissen nahezu lückenlos rekonstruiert werden kann.



Schloss Tirol
Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
Sonderausstellung 2011
„Ich Wolkenstein“
(09.07.11–27.11.11)

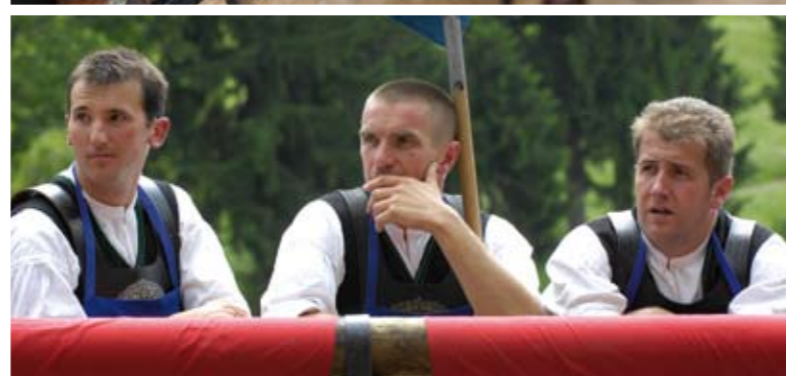
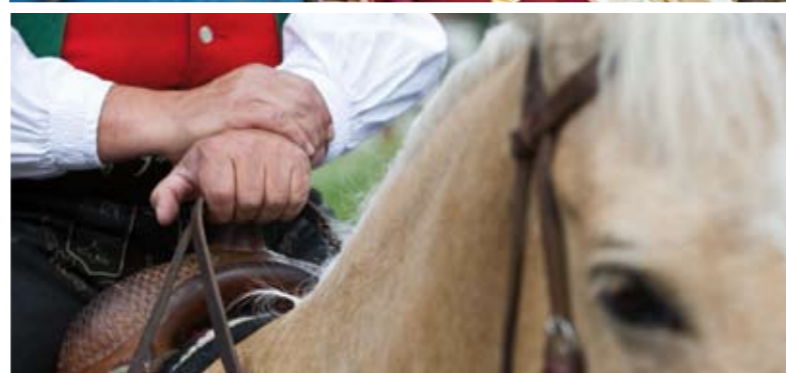
Castel Tirolo
Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano
Mostra temporanea 2011
„Ich Wolkenstein“
(09.07.2011–27.11.2011)

Oswald von Wolkenstein

Temerario, cavaliere, trovatore, poeta e ...

Senza alcun dubbio fu uno tra i personaggi più sfavillanti del tardo medioevo Oswald von Wolkenstein, un nobile terriero nato nel 1376 o 1377 nella contea del Tirolo che da uomo d'armi e diplomatico al servizio di varie signorie viaggiò attraverso gran parte del mondo allora conosciuto e che grazie ai suoi poliedrici talenti divenne servitore e consigliere di re Sigismondo e perfino cavaliere del Sacro Romano Impero. Ma questa è soltanto una delle tante sfaccettature dello straordinario curriculum del nobile carrierista rimasto fino alla sua vecchiaia oltremodo combattivo sia con le armi che con le parole e che tra l'altro fu anche giuriconsulto, scabino e pellegrino in Terra Santa.

Se già l'intensa vita del cavaliere errante tirolese morto a Merano il 2 agosto 1445 e sepolto nella collegiata dell'abbazia di Novacella vale ad essere ripercorsa in una mostra temporanea a Castel Tirolo, tanto più va ricordato l'altro suo ruolo, quello di eccelso poeta tedesco, compositore, cantante e musicista, i cui Lieder monodici e polifonici fanno parte, grazie alla loro individualità ed ampiezza di repertorio, delle testimonianze più significative dell'arte compositiva tedesca della prima metà del Quattrocento. È il primo poeta tedesco medievale ad averci tramandato la sua copiosa opera in due raccolte di manoscritti corredati da notazioni musicali e dai primissimi autentici ritratti d'autore, così come è pure l'unico poeta del medioevo la cui movimentata biografia risulta quasi interamente ricostruibile grazie alla molteplicità delle testimonianze scritte ed illustrate rimaste conservate.



29. Oswald von Wolkenstein-Ritt 29ª Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Programm Programma

Freitag / venerdì, 03.06.2011

- ore 17.00 Uhr **Startnummernverlosung** der Mannschaften am Oswald-von-Wolkenstein-Platz in **Seis am Schlern**
Estrazione dei numeri di partenza delle squadre partecipanti in Piazza Oswald von Wolkenstein a **Siusi allo Sciliar**
- ore 20.00 Uhr **Bieranstich** (Festbierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst) und **Eröffnung des Rittes 2011**
Anschließend großes mittelalterliches Dorffest in **Seis am Schlern**, organisiert vom Sportverein ASC Seiser Alpe, mit mittelalterlichem Markt und musikalischer Unterhaltung mit der Gruppe „**Solide Alm**“
Spillatura del fusto di birra (offerto dalla birreria Forst) che da **inizio alla Cavalcata 2011**
Segue grande festa medievale a **Siusi allo Sciliar**, organizzata dall'Associazione sportiva di Siusi, mercatino medievale e intrattenimento musicale con il gruppo „**Solide Alm**“
- ore 22.00 Uhr Ritterliche Kampfdarbietung des Kulturvereins „**Ulrich von Starkenberg**“
Combattimento cavalleresco dell'Associazione culturale „**Ulrich von Starkenberg**“

Samstag / sabato, 04.06.2011

- ore 10.30 Uhr **Frühschoppen** und ab mittags warme Küche und musikalische Unterhaltung mit dem „**Schlernsextett**“
Frühschoppen (spuntino bavarese) ed intrattenimento musicale con il „**Schlernsextett**“
- ore 14.30 Uhr **Großer Eröffnungseinzug in Seis am Schlern** mit den 36 teilnehmenden Mannschaften, Musikkapellen, Kutschen, historischen Gewändern, Fahنشwingern, Musikern und Hofdamen und dem Kulturverein „Ulrich von Starkenberg“
Grande sfilata a Siusi allo Sciliar con partecipazione delle 36 squadre gareggianti, bande musicali, costumi tradizionali, carrozze, gruppo sbandieratore e musicisti, gruppi medievali e folcloristici e dell'Associazione culturale „Ulrich von Starkenberg“
- ore 15.30 Uhr Eröffnungsreden und **Festbeginn des mittelalterlichen Dorffestes**.
Konzerte der Musikapellen und mittelalterlicher Markt
Cerimonia d'apertura ed inizio della grande festa medievale.
Concerti delle bande musicali e mercatino medievale
- ore 20.00 Uhr Ritterliche Kampfdarbietung des Kulturvereins „**Ulrich von Starkenberg**“
Combattimento cavalleresco dell'Associazione culturale „**Ulrich von Starkenberg**“
- ore 20.30 Uhr Musikalische Unterhaltung mit der Band „**Dreirad**“
Intrattenimento con il gruppo „**Dreirad**“
- ore 21.30 Uhr **Feuershow / Spettacolo di fuoco**

Sonntag / domenica, 05.06.2011

- ore 7.00 Uhr **Start der Reiter** bei der Trostburg in Waidbruck
Partenza dei cavalieri al Castel Forte a Ponte Gardena
- ore 9.30 Uhr **1. Turnierspiel: „Ringstechen“** am Kofl in Kastelruth
1° torneo: „Passaggio degli anelli“ al Colle di Castelrotto
- ore 10.45 Uhr **2. Turnierspiel: „Labyrinth“** am Matzlbödele in Seis am Schlern
2° torneo: „Labirinto“ al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- ore 12.40 Uhr **3. Turnierspiel: „Hindernisgalopp“** beim Völser Weiher in Völs am Schlern
3° torneo: „Galoppo con ostacoli“ al Laghetto di Fiè a Fiè allo Sciliar
- ore 14.20 Uhr **4. Turnierspiel: „Tor-Ritt“** beim Schloss Prösels mit anschließender **Siegerehrung** und Abschlussfest
4° torneo: „Passaggio fra porte“ al Castel Presule, segue la **premiazione** e grande festa



Ehrenkomitee Comitato d'onore

Oswald Tröbinger
HPD Hanspeter Demetz
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Hermann Thaler
Dr. Luis Durnwalder
Günther Platter
Dr. Herbert Dorfmann
Dr. Helga Thaler Ausserhofer
Dr. Siegfried Brugger
Hans Berger
Dr. Thomas Widmann
Dr. Fulvio Testi
Dr. Dario Rotondi
Gen. Dr. Alberto Primicerj
Gen. Brig. Luigi Nardini
Col. Giovanni Avitabile
Col. t. SG Andrea Rispoli
Ten. Mariano Bastanza
Mar. Ca. Daniele Bazzanella
Mar. Ord. Stefano Corona
Andreas Colli
Dr. Arno Kompatscher
Oswald Rabanser
Dr. Michael Huber
Dr. Christian Poley
Dr. Klaus Winkler
Dr. Christian Harisch
Dr. Norbert Zenleser
Walter Oberhofer
Dr. Heinrich Holzer
Eduard Tröbinger
Helmut Mitterstieler
Raimund Zemmer
Christine Egger
Kurt Malferttheiner
Manfred Kompatscher
Dr. Leo Andergassen
Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Heinz Gutweniger
Dr. Günther Andergassen
Dr. Walter Außerhofer
Dr. Heiner Nicolussi-Leck
Ing. Margarethe Fuchs
Margherita Fuchs von Mannstein
Michael Bradlwarter
Georg Kössler
Franz Pixner
Norbert Rier

Oswald von Wolkenstein
 Ideator Oswald von Wolkenstein-Ritt
 Ideatorin Oswald von Wolkenstein-Ritt
 Ideator und Ehrenpräsident „Oswald-Rittes“
 Ehrenpräsident
 Landeshauptmann von Südtirol
 Landeshauptmann von Tirol (Österreich)
 Europaparlamentarier
 Senatorin
 Kammerabgeordneter
 Landesrat für Landwirtschaft und Tourismus
 Landesrat für Mobilität und Handel
 Regierungskommissär
 Quästor
 Kommandant der Alpinen Truppen
 Kommandant Legion CC.
 Kommandant Prov. der Finanzwache
 Kommandant Prov. CC.
 Kommandant Kompanie St. Ulrich
 Kommandant Carabinieri Station Kastelruth
 Kommandant Carabinieri Station Völs am Schlern
 Bürgermeister Gemeinde Kastelruth
 Bürgermeister Gemeinde Völs am Schlern
 Bürgermeister Gemeinde Waidbruck
 Präsident Kitzbüheler Ski Club
 Ehrenpräsident Kitzbüheler Ski Club
 Bürgermeister Stadt Kitzbühel
 Obmann Kitzbühel Tourismus
 Direktor Amt für Viehzucht
 Obmann Haflinger Pferdezuchtverband Südtirol
 Ressortdirektor
 Präsident Seiser Alm Marketing
 Präsident Tourismusverein Völs am Schlern
 Präsident Tourismusverein Kastelruth
 Präsidentin Tourismusverein Seis am Schlern
 Präsident Tourismusverein Seiser Alm
 Obmann Kuratorium Schloss Prösels
 Landeskonservator
 Präsident Südtiroler Burgeninstitut
 Präsident CONI Südtirol
 Präsident Verband Südtiroler Sportvereine
 Präsident Südtiroler Sporthilfe
 Obmann Raiffeisenverband Südtirol
 Präsidentin Spezialbier-Brauerei Forst
 Geschäftsführerin Spezialbier-Brauerei Forst
 Obmann Kellerei Bozen
 Obmann der VOG
 Dekan von Kastelruth und Pfarrer von Seis
 Kastelruther Spatzen

Oswald von Wolkenstein
 Ideatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein
 Ideatrice Cavalcata Oswald von Wolkenstein
 Ideatore e Presidente d'onore della Cavalcata
 Presidente d'onore
 Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano
 Presidente del Tirolo (Austria)
 Parlamentare al Parlamento Europeo
 Senatrice
 Onorevole alla Camera dei Deputati
 Assessore provinciale all'agricoltura e al turismo
 Assessore provinciale alla mobilità e al commercio
 Commissario del Governo
 Questore
 Comandante del Comando Truppe Alpine
 Comandante Legione CC.
 Comandante Prov. Guardia di Finanza Bolzano
 Comandante Provinciale CC.
 Comandante Compagnia CC. di Ortisei
 Comandante Stazione CC. di Castelrotto
 Comandante Stazione CC. di Fiè allo Sciliar
 Sindaco Comune di Castelrotto
 Sindaco Comune di Fiè allo Sciliar
 Sindaco Comune di Ponte Gardena
 Presidente Sci Club Kitzbühel
 Presidente d'Onore Sci Club Kitzbühel
 Sindaco Città di Kitzbühel
 Presidente Associazione Turismo Kitzbühel
 Direttore d'Ufficio Zootecnia
 Presidente Associazione Allevamento cavalli avelignesi
 Direttore del dipartimento
 Presidente Alpe di Siusi Marketing
 Presidente Associazione turistica di Fiè allo Sciliar
 Presidente Associazione turistica di Castelrotto
 Presidentessa Associazione turistica di Siusi allo Sciliar
 Presidente Associazione turistica dell'Alpe di Siusi
 Presidente Curatorio Castel Presule
 Sovrintendente alle Belle Arti
 Presidente Associazione "Südtiroler Burgeninstitut"
 Presidente CONI Alto Adige
 Presidente Associazione Sportive dell'Alto Adige
 Presidente ASSISPORT
 Presidente Federazione Cooperative Raiffeisen
 Presidentessa Birreria Forst
 Amministratrice delegata Birreria Forst
 Presidente Cantina Vini Bolzano
 Presidente della VOG
 Decano di Castelrotto e parroco di Siusi
 Kastelruther Spatzen

Preisgeld
Montepremi

Etappensiege
Premi di tappa



1. PREIS / 1° PREMIO

2.600,00 €

Raiffeisen

2. PREIS / 2° PREMIO

2.100,00 €

Qualitätszeichen Südtirol
Marchio di qualità Alto Adige

3. PREIS / 3° PREMIO

1.560,00 €

Pizzeria Restaurant Sporthütte
& Sportzentrum Telfen

4. Preis/premio	1.250,00 €	Maler und Gipsbau Kritzinger + Tischlerei Rier (Seis/Siusi)
5. Preis/premio	1.100,00 €	K&K Sports + Maler Seebacher Mal- und Gipsarbeiten (Seis/Siusi)
6. Preis/premio	950,00 €	Wanderhotel Europa + Seiser Alm Bahn (Seis/Siusi)
7. Preis/premio	780,00 €	Weingut Gumphof + Gasthof Faust + Komma Graphik (Völs/Fiè)
8. Preis/premio	630,00 €	Karl Pichler AG - Edelhölzer (Algund/Lagundo)
9. Preis/premio	470,00 €	Hotel Floralpina + Florianlift (Seiser Alm/Alpe di Siusi)
10. Preis/premio	420,00 €	Seiser Alm Hotels (Seiser Alm/Alpe di Siusi)
11. Preis/premio	370,00 €	Autotransport Haselrieder (Völs/Fiè)
12. Preis/premio	340,00 €	Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede (Kastelruth/Castelrotto)
13. Preis/premio	300,00 €	Holzagentur Profanter (Kastelruth/Castelrotto)
14. Preis/premio	250,00 €	Bar Caffé Gertrud (Kastelruth/Castelrotto)
15. Preis/premio	200,00 €	Residence Trocker - Löfflbar (Kastelruth/Castelrotto)

Herren von Kastelruth / Signori di Castelrotto

1. Preis/premio	620,00 €	Onda Plus - Wellnesstechnik (Bozen/Bolzano)
2. Preis/premio	420,00 €	Malerbetrieb Fill + Christian Gramm Sanitäranlagen (Kastelruth/Castelrotto)
3. Preis/premio	260,00 €	Schlern Tir - Internationale Transporte (Bozen/Bolzano)

Herren von Seis am Schlern / Signori di Siusi allo Sciliar

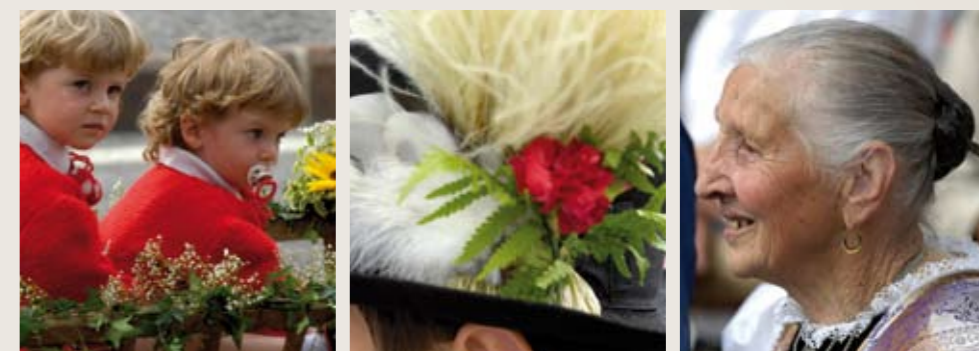
1. Preis/premio	620,00 €	Schotterwerk Kritzinger - Fertigbeton und Baggerarbeiten (Seis/Siusi)
2. Preis/premio	420,00 €	Goller Erben OHG - Tiefbau und Transporte (Seis/Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Metzgerei Stefan + Residence Rabensteiner (Seis/Siusi)

Herren von Völs am Schlern / Signori di Fiè allo Sciliar

1. Preis/premio	620,00 €	Hotel St. Anton (Völs/Fiè)
2. Preis/premio	420,00 €	Getränke Spögler (Völs/Fiè)
3. Preis/premio	260,00 €	Nordic Ski Center (Seiser Alm/Alpe di Siusi)

Herren von Prösels / Signori di Presule

1. Preis/premio	620,00 €	Romantik Hotel Turm (Völs/Fiè)
2. Preis/premio	420,00 €	Hotel Heubad (Völs/Fiè)
3. Preis/premio	260,00 €	Thomas Ginter (Völs/Fiè)





Organisationskomitee Comitato organizzatore

Gudrun Panitz
Willi Plunger
Heinz Tschugguel
Melanie Pigneter
Dr. vet. Kathrin Schrott

Norbert Seehauser
Konrad Gasslitter
Alexander Ciabattoni

Dieter Tröbinger
Roland Weissenegger
Stefan Brunialti

Horst Lageder
Roland Weissenegger
Markus Troger
Roland Malfertheiner
Christian Prossliner

Helmut Silgoner
Max Marmsoler
Kurt Lanziner
Norbert Seehauser
Robert Burkia
Josef Obkircher
Konrad Oberberger
Lore Pernstich

Willi Plunger
Laura Paternoster
Andrè Bechtold
Richard Fill
Fritz Planer
Walter Marmsoler
Thomas Kritzinger
Andreas Lageder

Sportvereine des Schlernggebietes
Associazioni sportive dell'Altipiano

Carabinieri und Gemeindepolizei
Carabinieri e Polizia comunale

Freiwillige Feuerwehren des Schlernggebietes
Vigili del fuoco volontari dell'Altipiano

Weißes Kreuz Seis / Landesrettungsverein
Croce Bianca Siusi / Ass. Prov.le di Soccorso

Ein großes Dankeschön geht an die Tourismusvereine, Theatervereine und Musikkapellen des Schlernggebietes, an Seiser Alm Marketing, an den ASC Seiser Alpe, an die Schützenkompanie und Kaufleute von Seis und an das Kuratorium Schloss Prösels für die Gestaltung des Rahmenprogrammes.

Un ringraziamento particolare alle Associazioni turistiche, Associazioni teatrali e bande musicali dell'Altipiano dello Sciliar, all'Associazione sportiva ASC Seiser Alpe, alla Compagnia di "Schützen" e i commercianti di Siusi e al Kuratorium Castel Presule per la collaborazione al programma.

Präsidentin des Organisationskomitees
Vizepräsident des Organisationskomitees
Ehrenpräsident
Sekretariat
Tierärztin

Koordinator Technisches Komitee
Technisches Komitee
Technisches Komitee

Orstverantwortlicher Kastelruth
Orstverantwortlicher Seis am Schlern
Orstverantwortlicher Völs am Schlern

Spielleiter Turnier Kastelruth
Spielleiter Turnier Seis am Schlern
Spielleiter Turnier Völser Weiher
Spielleiter Turnier Schloss Prösels
Startrichter Trostburg Waidbruck

Schiedsrichter Kastelruth
Schiedsrichter Kastelruth
Schiedsrichter Seis am Schlern
Schiedsrichter Seis am Schlern
Schiedsrichter Völser Weiher
Schiedsrichter Völser Weiher
Schiedsrichter Schloss Prösels
Schiedsrichterin Schloss Prösels

Zeitnahme und Wertung
Presse National und International
Presse National und International
Eintritte
Organisation Völs am Schlern
Organisation Seis am Schlern
Organisation Seis am Schlern
Organisation Seiser Alm

Zeitnehmung

Ordnungsdienst

Ordnungsdienst

Rettungsdienst

Presidentessa del Comitato organizzatore
Vizepresidente del Comitato organizzatore
Presidente d'onore
Segreteria
Veterinario

Coordinatore Comitato tecnico
Comitato tecnico
Comitato tecnico

Responsabile per Castelrotto
Responsabile per Siusi allo Sciliar
Responsabile per Fiè allo Sciliar

Direttore del torneo Castelrotto
Direttore del torneo Siusi allo Sciliar
Direttore del torneo Laghetto di Fiè
Direttore del torneo Castel Presule
Giudice di partenza Castelforte Ponte Gardena

Arbitro a Castelrotto
Arbitro a Castelrotto
Arbitro a Siusi allo Sciliar
Arbitro a Siusi allo Sciliar
Arbitro al Laghetto di Fiè
Arbitro al Laghetto di Fiè
Arbitro a Castel Presule
Arbitro a Castel Presule

Cronometraggio e classifiche
Stampa nazionale e internazionale
Stampa nazionale e internazionale
Ingressi
Organizzazione Fiè allo Sciliar
Organizzazione Siusi allo Sciliar
Organizzazione Siusi allo Sciliar
Organizzazione Alpe di Siusi

Cronometraggio

Servizio ordine

Servizio ordine

Servizio pronto soccorso

Ergebnischronik Cronaca risultati

1983 > 14 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 10:26.88
2. St. Georg.....	Min. 10:31.56
3. Prösels.....	Min. 11:05.35

1986 > 19 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthein.....	Min. 4:47.09
2. Jenesian.....	Min. 4:55.70
3. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:04.88

1989 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 5:48.70
2. Sarnthein.....	Min. 6:27.97
3. Telfen-Kastelruth.....	Min. 6:36.73

1992 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 5:35.84
2. Telfen-Kastelruth.....	Min. 6:04.49
3. Flaas I.....	Min. 6:41.25

1995 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis.....	Min. 5:49.22
2. Flaas III.....	Min. 5:54.39
3. Flaas I.....	Min. 6:04.96

1998 > 38 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 5:16.69
2. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:35.15
3. Kastelruth-Lanzin.....	Min. 6:05.83

2000 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 4:58.90
2. Flaas I.....	Min. 5:54.64
3. Seiseralm.....	Min. 5:55.47

2002 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Lajen I.....	Min. 5:25.84
2. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:27.06
3. Sarnthal-Rabenstein.....	Min. 5:38.88

2004 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis.....	Min. 4:45.16
2. Ritten.....	Min. 4:52.05
3. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:02.46

2006 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Mölten-Verschneid.....	Min. 5:06.74
2. Welschnofen-Karezza.....	Min. 5:08.54
3. Kastelruth-Hauenstein.....	Min. 5:09.28

2008 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 4:50.58
2. Sarnthal Rabenstein.....	Min. 4:53.38
3. Kastelruth St. Valentin II.....	Min. 5:02.98

1984 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 7:12.04
2. Völs.....	Min. 7:40.74
3. Astfeld.....	Min. 8:09.74

1987 > 21 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 4:59.61
2. Flaas-Jenesien.....	Min. 5:27.41
3. Afing-Jenesien.....	Min. 5:40.73

1990 > 25 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis.....	Min. 6:28.48
2. Völs.....	Min. 6:32.13
3. Flaas I.....	Min. 6:59.22

1993 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:58.12
2. Flaas III.....	Min. 6:28.24
3. Flaas I.....	Min. 6:31.23

1996 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:14.41
2. Flaas I.....	Min. 5:49.09
3. Mölten.....	Min. 6:03.96

1999 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 4:47.59
2. Flaas West.....	Min. 5:22.32
3. St. Valentin II Seis.....	Min. 5:25.45

2001 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis.....	Min. 5:06.62
2. Ritten.....	Min. 5:15.63
3. Schlern.....	Min. 5:29.55

2003 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Steinegg-Feuerstein.....	Min. 4:54.00
2. Telfen-Kastelruth.....	Min. 4:58.87
3. Völs.....	Min. 5:09.43

2005 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 4:56.02
2. Ritten.....	Min. 4:57.29
3. St. Valentin II Seis.....	Min. 4:57.58

2007 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthal Rabenstein.....	Min. 4:52.60
2. Kastelruth-Seis.....	Min. 5:03.96
3. Kastelruth-Hauenstein.....	Min. 5:10.21

2009 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthal Rabenstein.....	Min. 5:03.52
2. Lajen 1.....	Min. 5:15.79
3. Kastelruth Telfen.....	Min. 5:17.22

1985 > 17 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 4:44.16
2. Jenesian II.....	Min. 5:26.59
3. Sarnthein.....	Min. 5:54.55

1988 > 24 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 5:22.30
2. Jenesian II.....	Min. 6:03.41
3. Sarnthein.....	Min. 6:06.40

1991 > 34 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs.....	Min. 5:47.30
2. Prösels.....	Min. 6:20.68
3. Telfen-Kastelruth.....	Min. 6:20.96

1994 > 42 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:03.62
2. Flaas I.....	Min. 5:48.76
3. St. Valentin II Seis.....	Min. 6:15.93

1997 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth.....	Min. 5:15.05
2. St. Valentin II Seis.....	Min. 5:18.12
3. Flaas IV.....	Min. 6:00.34

2010 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten.....	Min. 5:02.89
2. Kastelruth Seis.....	Min. 5:03.41
3. Lajen 1.....	Min. 5:11.41
4. Kastelruth St. Valentin 2.....	Min. 5:11.85
5. Kastelruth Telfen.....	Min. 5:13.85
6. Kastelruth Dorf.....	Min. 5:16.89
7. Kastelruth Hauenstein Seis.....	Min. 5:21.44
8. Kastelruth Tiosels.....	Min. 5:24.36
9. Kastelruth.....	Min. 5:28.02

2010 > Etappensieger / Vincitori di tappa

1. Turnier in Kastelruth / 1° torneo a Castelrotto Ringstechen / Passaggio degli anelli	
1. Kastelruth Dorf.....	54.19
2. Kastelruth Telfen.....	56.09
3. Ritten.....	59.29
2. Turnier in Seis / 2° torneo a Siusi Labyrinth / Labirinto	
1. Kastelruth.....	1:40.01
2. Kastelruth Tiosels.....	1:41.74
3. Sarnthal Rabenstein.....	1:42.42
3. Turnier am Völser Weiher / 3° torneo Laghetto di Fiè Galopp / Galoppo	
1. Kastelruth Schlern.....	1:00.78
2. Lajen I.....	1:01.13
3. Kastelruth Seis.....	1:02.26
4. Turnier Schloss Prösels / 4° torneo Castel Presule Tor-Ritt / Passaggio fra porte	
1. Kastelruth St. Valentin 2.....	1:08.84
2. Kastelruth Seis.....	1:09.04
3. Ritten.....	1:09.76



Nächster Ritt!
Prossima cavalcata!
03./04.06.2012

Die Rekorde / I record

1. Turnier: „Ringstechen“ in Kastelruth / 1° torneo: „passaggio degli anelli“ a Castelrotto Kastelruth Dorf (2008).....	Min. 0:50,96
2. Turnier: „Labyrinth“ in Seis / 2° torneo: „labirinto“ a Siusi Völs (1999).....	Min. 1:27,89
3. Turnier: „Galopp“ am Völser Weiher / 3° torneo: „galoppo“ al Laghetto di Fiè Ritten (2005).....	Min. 0:52,93
4. Turnier: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels / 4° torneo: „passaggio fra porte“ al Castel Presule St. Valentin II (1985).....	Min. 1:03,65
Beste Gesamtzeit / Miglior tempo totale Telfen-Kastelruth (1985).....	Min. 4:44,16



Sponsoren Sponsor

Seis am Schlern
Siusi allo Sciliar

Handwerker Artigiani

- Architekten Folie & Schorn
- Elektro Rier
- Gasslitter Konrad
- Termo Team - Sanitäre Anlagen
- Mal & Decor Maler
- Mair Egon - Hotelmaschinen
- Saniware - Sanitäre Anlagen
- Zimmerei Weissenegger Roland
- Elektro Nicolussi
- Zimmerei Rabanser Ludwig
- Tischlerei Trocker Friedrich
- Zimmerei Rier Toni
- Zimmerei Mauroner Willi
- Werkstätte Pardeller
- Kometal - Stahl und Blech am Bau
- Karosserie Gross - KFZ-Werkstätte
- Tischlerei Heufler
- Mauroner Sicherheitstechnik
- Möbelhaus Schlern - Inneneinrichtung
- Nössing Sigmund - Rauchfangkehrer
- Tischlerei Mulser Philip
- Wohnstudio Seis

Kaufleute Commercianti

- ABC - Spielwaren & Geschenke
- Bäckerei Oberprantacher
- Compac KG - Computer & Service
- Despar Market - Gemischtwaren
- Eisendle Versicherungen
- Generali Versicherungen
- Itas Versicherungen
- Reisebüro Seiser Alm
- Apotheke Vitalis
- Danila Messner Boutique
- Enzian's Modeecke
- Margherita Blumen
- Marmsoler - Souvenir & Zeitungen
- Foto Gaby - Foto und Entwicklung
- Sport Mode Silbernagl
- Textilpflege Silbernagl

- Salon Erika
- Salon Ilse
- Salon Naturell - Schönheitspflege
- Verenas Ladele - Stoffe & Geschenksartikel
- Andreas M. Wolf - Zahnarzt

Gastbetriebe Esercenti

- Pizzeria Bar Poststube
- Silencehotel Mirabell
- Hotel Ritterhof
- Pension Paula
- Café Fulterer
- Residence Konstantin
- Hotel Diana
- Hotel Schwarzer Adler
- Natur Residence Dolomitenhof
- Pub Make Up
- Familienhotel Bad Ratzes
- Restaurant Bar Peppers
- Hotel Valentiner Hof
- Restaurant Trotzstube
- Hotel Restaurant Vigiler Hof
- Café Residence Erika
- Hotel Waldrast
- Hotel Rungghof
- Bar Regina
- Bar Bistro Büro
- Pizzeria Spaghetteria Santner's
- Restaurant Pizzeria Zum Woscht
- Residence Hotel Vroni
- Pension Profanter

Kastelruth
Castelrotto

Handwerker Artigiani

- Ali Trans - Internationale Transporte
- Toni OHG - Baggerarbeiten
- Hob OHG - Baggerarbeiten
- Böden & Co - Holz- & Teppichböden
- Zimmereibetrieb Hofer Peter
- Fundus - Holz- und Teppichböden
- Reitstall Unterlanzin
- Zimmerei Gebr. Jaider
- Malfertheiner Landmaschinen

- Spenglerei Messner Othmar
- Mulser Karl - Sanitäre Anlagen
- Geom. Julius Profanter
- Zimmerei Wiedenhofer Arnold
- Trocker Erich, Bildhauer
- Auto Garage Toni - KFZ-Werkstätte
- Goller Paul - Baggerarbeiten
- Mauroner Helmuth - Fliesenleger
- Mitterstieler Florian - Maler
- Gebr. Peterlunger - Maler
- SVG Bau - Maurerarbeiten
- Wanker Alex - Elektroinstallationen
- Berggärtnerei Griesser
- Profanter Thomas - Landmaschinen

Kaufleute Commercianti

- Bäckerei Trocker
- Piz Blanc - Bekleidung, Sportartikel
- Sporthaus Trocker - Sport & Trekking
- Getränke Gross - Getränkemarkt
- Sattler Ubald - Textil- und Spielwaren
- Fill K. & M. - Obst & Gemüse Engros
- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Konsum Markt - Gemischtwaren
- Metzgerei Silbernagl
- Hexenladele - Geschenksartikel
- Blumen Anna
- Schlern Apotheke
- Nössing - Geschenke & Haushaltswaren
- Wörndle Shoes & Sports
- Natura - Konditorei & Bioladen
- Mode Ingrid - Damenmode
- Kostner Hubert - Holzschnitzerei
- Spatzenladen - Geschenksartikel
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Atlas - Zeitungen, Bücher, Tabak
- Trocker Speck - Speckerzeugung
- Skiverleih Karbon - Skiklinik
- Schuhwaren Lantschner

Gastbetriebe Esercenti

- Aparthotel Kastel Seiser Alm
- Café Garni Doris
- Castel Oswald von Wolkenstein
- Gasthaus St. Michael
- Hotel Alpenflora
- Hotel Alpenroyal
- Hotel Goldenes Rössl

- Hotel Madonna
- Parc Hotel Tyrol
- Panoramahotel Baumwirt
- Posthotel Lamm
- Residence Park
- Restaurant Marinenhütte
- Bar Dorfschenke
- Bar Imbiss Dorfcafé
- Bar Restaurant Toni
- Bar Restaurant Wasserebene
- Garni Jasmin
- Garni Silbernagl
- Hotel Abinea
- Hotel Gasthaus Panidersattel
- Hotel Kastelruth
- Hotel Martina
- Hotel Mayr
- Hotel Pension Plunger
- Hotel Restaurant Zum Turm
- Hotel Rosslaufhof
- Hotel Solaia
- Hotel Sonnenhof
- Hotel Wiesenhof
- Hotel Zum Wolf
- Residence Montana
- Restaurant Liftstüberl
- Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede
- Restaurant Saalstuben
- Restaurant Schlernhexe
- Appartaments Plattnerhof
- Appartements Fill
- Appartements Innerhofer
- Appartements Sonngarten
- Café Jausenstation Sabine
- Café Viva
- Garni Waldfrieden
- Gasthof Tschötscherhof
- Hotel Ortler
- Hotel Savoy
- Hotel Schgaguler - Rubin
- Jausestation Schafstall
- Pension Viktoria
- Residence Linde
- Restaurant Café Bachler
- Restaurant Pizzeria Cristallo

- Bäckerei Trocker
- Piz Blanc - Bekleidung, Sportartikel
- Sporthaus Trocker - Sport & Trekking
- Getränke Gross - Getränkemarkt
- Sattler Ubald - Textil- und Spielwaren
- Fill K. & M. - Obst & Gemüse Engros
- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Konsum Markt - Gemischtwaren
- Metzgerei Silbernagl
- Hexenladele - Geschenksartikel
- Blumen Anna
- Schlern Apotheke
- Nössing - Geschenke & Haushaltswaren
- Wörndle Shoes & Sports
- Natura - Konditorei & Bioladen
- Mode Ingrid - Damenmode
- Kostner Hubert - Holzschnitzerei
- Spatzenladen - Geschenksartikel
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Atlas - Zeitungen, Bücher, Tabak
- Trocker Speck - Speckerzeugung
- Skiverleih Karbon - Skiklinik
- Schuhwaren Lantschner

- Bäckerei Trocker
- Piz Blanc - Bekleidung, Sportartikel
- Sporthaus Trocker - Sport & Trekking
- Getränke Gross - Getränkemarkt
- Sattler Ubald - Textil- und Spielwaren
- Fill K. & M. - Obst & Gemüse Engros
- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Konsum Markt - Gemischtwaren
- Metzgerei Silbernagl
- Hexenladele - Geschenksartikel
- Blumen Anna
- Schlern Apotheke
- Nössing - Geschenke & Haushaltswaren
- Wörndle Shoes & Sports
- Natura - Konditorei & Bioladen
- Mode Ingrid - Damenmode
- Kostner Hubert - Holzschnitzerei
- Spatzenladen - Geschenksartikel
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Atlas - Zeitungen, Bücher, Tabak
- Trocker Speck - Speckerzeugung
- Skiverleih Karbon - Skiklinik
- Schuhwaren Lantschner

Seiser Alm
Alpe di Siusi

- Almrosenhütte
- Bergrestaurant Pufplatsch
- Schgaguler Schwaige
- Rungger Schwaige
- Arnikahütte
- Restaurant Almgasthof Tirler
- Rauchhütte
- Mahlknechtthütte Molignon
- Williamshütte

- Berghaus Zallinger
- Hotel Saltria
- Hotel Gstatsch
- Hotel Brunelle
- Hotel Steger-Dellai
- Hotel Ritsch
- Hotel Icaro
- Hotel Goldknopf
- Jaggl Schwaige
- Hotel Schmung
- Hotel Rosa
- Hotel Seelaus
- Foto Trocker
- Unterthiner Obst & Gemüse
- Hotel Zorzi
- Hotel Panorama
- Hotel Paradiso
- Hotel Bellavista
- Hotel Monte Piz
- Alpina Dolomites Lodge
- Restaurant Almstüberl
- Arnold's Imbissstand
- Laurinhütte
- Gostner Schwaige
- Restaurant Contrin
- Sanonhütte
- Restaurant Skistube
- Restaurant Alpi
- Restaurant Zentral
- Tuenehütte
- Restaurant Bar Panoramalift
- Reitstall Trocker
- Sportecke Obexer
- Perathoner Viktor - Baggerarbeiten

Völs am Schlern
Fiè allo Sciliar

Handwerker Artigiani

- Aichner Karl & Co. - Bauunternehmen
- Daprà Max - Schwimmbadzubehör
- Technobau - Bauunternehmen
- Kompatscher Peter - Malermeister
- Tischlerei Malfertheiner
- Geom. Heinz Tschugguel Planungsbüro
- Tischlerei Holzring
- Rier Martin Sanitär- & Solaranlagen
- Mahlknecht Bau - Bauunternehmen
- Neulichedl Gerhard - Viehtransporte
- Geom. Kurt Prackwieser - Planungsbüro
- Ganterer Hanspeter - Rauchfangkehrer
- Mitterstieler Hannes - Malermeister
- Decolor Mitterstieler Wolfgang - Maler

- Zimmerei Koholz - Kompatscher Holz&ko
- Baumgartner Martin - Q8 Tankstelle
- Simonazzi Böden - Bodenleger, Moquettes
- Elektro Harder - Elektroinstallationen
- Sägewerk Mahlknecht Martin
- Weissenegger E. - KFZ-Werkstätte, Taxi
- Stampfer Erwin - Elektroinstallationen
- Weissenegger Simon - Elektro Service
- Kompatscher Ferdinand - Herrenfriseur
- Mayrl Christian - Baggerarbeiten
- Mulser W. KG - Metallverarbeitung
- Gostner Gottfried - Kunstschmied Schlosserei

Kaufleute Commercianti

- Malfertheiner Fritz - Wohnen
- Anno Domini Antiquitäten
- J. Delago - Markt am Platz
- Trafik Kompatscher - Papier & Tabak
- Metzgerei Pramstrahler
- Geschenksboutique Blumen Innerhofer
- Despar Völs
- Elektro Planer
- Vinothek Völser Weindiele
- Marien-Apotheke
- Konditorei Seeber - Brot- & Süßwaren
- Bäckerei Mulser - Bäck'n Ivo
- Völser Goldschmiede Wallnöfer
- Landwirtschaftliche Bezugsgenossenschaft
- Computer Ambulanz

Gastbetriebe Esercenti

- Restaurant Zur Quelle
- Tuff Alm Hütte
- Gartenhotel Völser Hof
- Hotel Perwanger
- Hotel Rose Wenzer
- Gasthof Pizzeria Zum Schlern
- Gasthof Kircher
- Binderstube - Pasta & Vine
- Gasthaus Prösler Hof
- Hofer Alpl
- Pension Pizzeria Tschafon
- Residence Schlunhof
- Bar Café Flora

„Wir haben ein kleines Kunstwerk vollbracht“

Drei Fragen an Heinz Tschugguel, Ehrenpräsident und Mitgründer des Oswald von Wolkenstein-Rittes

Wie kam es eigentlich zur Gründung des Oswald von Wolkenstein-Rittes?

„Die Grundidee, einen Ritt über sämtliche Burgen im Hochplateau zu veranstalten, kam von Hanspeter Demetz. Zu dritt haben wir die Idee weiter ausgearbeitet und gesagt: Warum können wir nicht ein paar Spiele einbauen? Wir waren sofort begeistert und haben nächtelang Ideen gesammelt. Verena Pramstrahler hat diese dann immer mitgeschrieben, und so hat sich alles entwickelt.“

Worin liegt das Erfolgsgeheimnis dieser mittlerweile so bekannten Reitveranstaltung?

„Ein Mix aus Abenteuer, Kultur und Tradition, wie das Leben Oswalds. Die Idee kam einfach zur richtigen Zeit. Wir hatten eigentlich schon von Anfang an sehr viel Erfolg mit dem Ritt. Bereits beim ersten Ritt waren Tausende Zuschauer anwesend. Der Pfer-

desport war im Aufschwung und begann sich ab diesem Zeitpunkt in Südtirol so richtig zu entwickeln: Es entstand ein richtiger Reitboom.“

Seit fast dreißig Jahren sind Sie im Organisationskomitee. Was war die größte Herausforderung, um das ganze Event ins Laufen zu bringen?

„Die größte Herausforderung seit der Gründung war es, die Idee den einzelnen Gemeinden, den Vereinen und den verschiedenen Organisationen vorzustellen. Wir hatten ja kein vergleichbares Beispiel, wie das funktionieren könnte. Meines Wissens gibt es auch bis heute keine Veranstaltung, die vergleichbar wäre. Wir haben ja Sponsoren und Unterstützung gebraucht. Die Organisatoren haben damals schon ein kleines Kunstwerk vollbracht: Beim Oswald von Wolkenstein-Ritt ist es gelungen, die beiden Gemeinden Völs am Schlern und Kastelruth zu einer Zusammenarbeit zu bringen, die es vorher noch nicht gegeben hat. Darauf kann man schon stolz sein. Das gesamte Schlerngebiet ist bei der Organisation voll dabei. Wir haben ein kleines Kunstwerk vollbracht.“

„Un piccolo miracolo ...“

Tre domande a Heinz Tschugguel, presidente onorario e cofondatore della Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Come nacque l'idea della Cavalcata Oswald von Wolkenstein?

„Il primo cui venne in mente di organizzare una cavalcata che toccasse tutti i castelli dell'altipiano fu Hanspeter Demetz. Poi tutti e tre assieme ci pensammo su, e partendo da quella proposta, ci chiedemmo perché non inserire dei tornei lungo il percorso. L'idea ci entusiasmò fin dall'inizio, e per notti intere ci rimuginammo sopra, mentre Verena Pramstrahler prendeva diligentemente nota di tutto. Fu così che il progetto vide la luce.“

Qual è il segreto del successo di un concorso equestre divenuto ormai così famoso?

„Una miscela ben riuscita di avventura, cultura e tradizione, proprio come fu la vita di Oswald von Wolkenstein. E poi il fatto che l'idea ci venne al momento giusto, tanto è vero che fin dall'inizio la cavalcata riscosse un successo sorprendente. Ricordo che alla prima edizione vennero già migliaia di spettatori. In quegli anni lo sport equestre stava tornando in voga, e in Alto Adige da quel momento in poi conobbe un vero e proprio boom“.

Lei è nel comitato organizzativo da quasi trent'anni. Quale fu la sfida più difficile da affrontare per far partire l'iniziativa?

„La sfida più difficile, proprio all'inizio, fu di rendere appetibile la nostra idea ai comuni, alle associazioni e alle varie organizzazioni del territorio. Non avevamo nessun altro esempio cui far riferimento per promuovere il progetto, e per quanto ne so, ancora oggi non esistono manifestazioni analoghe più o meno paragonabili alla nostra. Avevamo urgente bisogno di sponsor e di sostenitori, e secondo me in quel momento riuscimmo a realizzare un piccolo miracolo: con la Cavalcata Oswald von Wolkenstein, infatti, abbiamo indotto le due amministrazioni comunali di Fiè e di Castelrotto a collaborare a un progetto comune, e non era mai successo prima. Credo che possiamo esserne fieri. Tutto l'altipiano dello Sciliar è coinvolto nell'organizzazione dell'evento, e questo è davvero un piccolo miracolo.“

Interview/Intervista: Emanuel Agostini



Eine vollendete Symphonie der Sinne... Una sublime sinfonia dei sensi...

KELLEREI BOZEN
CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellerei-bozen.com · www.cantinabolzano.com

mediapool.it

Rosnarrische und Fuhrleut'...

... treffen sich in Rottach-Egern am Tegernsee. Zum Rosstag am **28.08.2011** wird alte Fuhrmannsherrlichkeit wieder lebendig, denn dieser Tag gehört ganz den Rössern und Traditionsgespannen. Alljährlich bestaunen zahlreiche Besucher das farbenfrohe und überwältigende Defilee von Reitern, Gespannen, Fuhrwerken, Musikanten und Trachten. Glanzvoll und gemütlich gestaltet sich das Finale auf der malerischen Festwiese in Entenrottach. Bei einem Schaufahren werden die Gespanne fachmännisch vorgestellt und die Fuhrleute demonstrieren ihr Können. Musikalisch umrahmt und mit diversen Schmankerln für den Gaumen garniert wird bis in die Nacht gefeiert, getanzt und gesungen.

Tourist-Info Rottach-Egern
Nördliche Hauptstr. 9
83700 Rottach-Egern
Tel. +49 8022 / 67 13 41
www.rottag-egern.de

Rottach-Egern am Tegernsee®

LIVE
Kastelruther Spatzen

Großes Open Air der Kastelruther Spatzen
10. und 11. Juni 2011

Großes Kastelruther Spatzenfest
7. bis 9. Oktober 2011

Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen
16. und 17. Dezember 2011

www.kastelruther-spatzen.de

ICH WOLKENSTEIN 09.07.-27.11.2011

SCHLOSS TIROL CASTEL TIROLO

doc.bz

Vergelt's Gott!
Grazie!



Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Dr. Luis Durnwalder, Landeshauptmann von Südtirol, den Landesräten Dr. Thomas Widmann und Hans Berger, den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen, Theatervereinen des Schlerngebietes, dem Schützenverein, den Kaufleuten Seis, den Gemeinde- und Tierärzten, den Helfern des Weißen Kreuzes Seis und des Landesrettungsvereins, den Carabinieri und Gemeindepolizisten, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern des Schlerngebietes. Ein besonderer Dank geht an alle kleinen und großen Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beigetragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie anderer Werbemaßnahmen ermöglicht haben. Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino-Südtirol.

Il Comitato Organizzatore rivolge un ringraziamento a Dott. Luis Durnwalder, Presidente della Provincia, agli Assessori Dott. Thomas Widmann e Hans Berger, ai sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, ai soci del Comitato d'Onore, alle Associazioni sportive, bande musicali ed Associazioni teatrali dell'Altipiano dello Sciliar, agli Schützen di Siusi, i commercianti di Siusi, ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, agli addetti al servizio Croce Bianca di Siusi e all'Associazione Provinciale di Soccorso, ai Carabinieri e Polizia municipale, ai Vigili del Fuoco volontari e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor piccoli e grandi, che con il loro generoso contributo hanno permesso la perfetta riuscita del torneo e reso possibile la pubblicazione di quest'opuscolo e di materiale divulgativo necessario. Ringraziamo per il benevolo sostenimento da parte della regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

**Organisationskomitee „Der Oswald von Wolkenstein-Ritt“
Comitato Organizzatore „La Cavalcata Oswald von Wolkenstein“**

c/o Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing
39050 Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar · Dorfstraße 15 / Via del Paese, 15
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199 · info@ovwritt.com · www.ovwritt.com

**Nächster Ritt!
Prossima cavalcata!**
03./04.06.2012

Impressum / Colofone:

Foto: Helmut Rier, Kastelruth / Castelrotto
Grafisches Konzept / Concetto grafico: Komma Graphik, Seis / Siusi
Druck / Stampa: Kraller Druck, Brixen / Bressanone
Für den Inhalt verantwortlich / Responsabile per il contenuto: Gudrun Panitz

KARL PICHLER A.G.
S.P.A.
EDELHÖLZER · LEGNAMI · PREGIATI

südtirol
journal
RADIO NETWORK



SÜDTIROL CUP 2011
Jenesien / San Genesio: 07./08.05.11
Karerpass / Passo Carezza: 11./12.06.11
Niederdorf / Villabassa: 10./11.09.11
Ritten / Renon: 24./25.09.11
Kastelruth / Castelrotto: 15./16.10.11

Die 6. Auflage des Skimarathon „Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm“ findet am Mittwoch, 7. Februar 2012, bei Vollmond statt.
La 6ª edizione della maratona di sci da fondo “Alto Adige Moonlight Classic Alpe di Siusi” avrà luogo il mercoledì, 7 febbraio 2012.

www.moonlightclassic.info



**Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm**

NEXT EDITION
07.02.2012



**Autoindustriale,
your own Star.**

Mercedes-Benz

Autoindustriale
Concessionaria Ufficiale di Vendita Mercedes-Benz
Bolzano - Brunico - Trento - Rovereto - Merano



WENIG AUFWAND FÜR MEHR WOHNKOMFORT.
FENSTERAUSTAUSCH: EINFACH, SCHNELL UND SAUBER.

- Fachgerechte Montage ohne Mauerarbeiten
- Hoher Wärme-, Schall- und Einbruchschutz
- Modernste Technik und zertifizierte Qualität
- Zeitloses Design für stilgerechte Sanierung

Fenster, Türen und Glasarbeiten
FINSTRAL

OHNE MAUERARBEITEN

FINSTRAL AG · GASTERERWEG 1 · I-39054 UNTERINN AM RITTEN (BZ) BOZEN
TEL.: 0471 296 611 · FAX: 0471 359 086
E-MAIL: FINSTRAL@FINSTRAL.COM · WWW.FINSTRAL.COM

800 111999



**Von einem echten
Apfellebhaber empfohlen.**

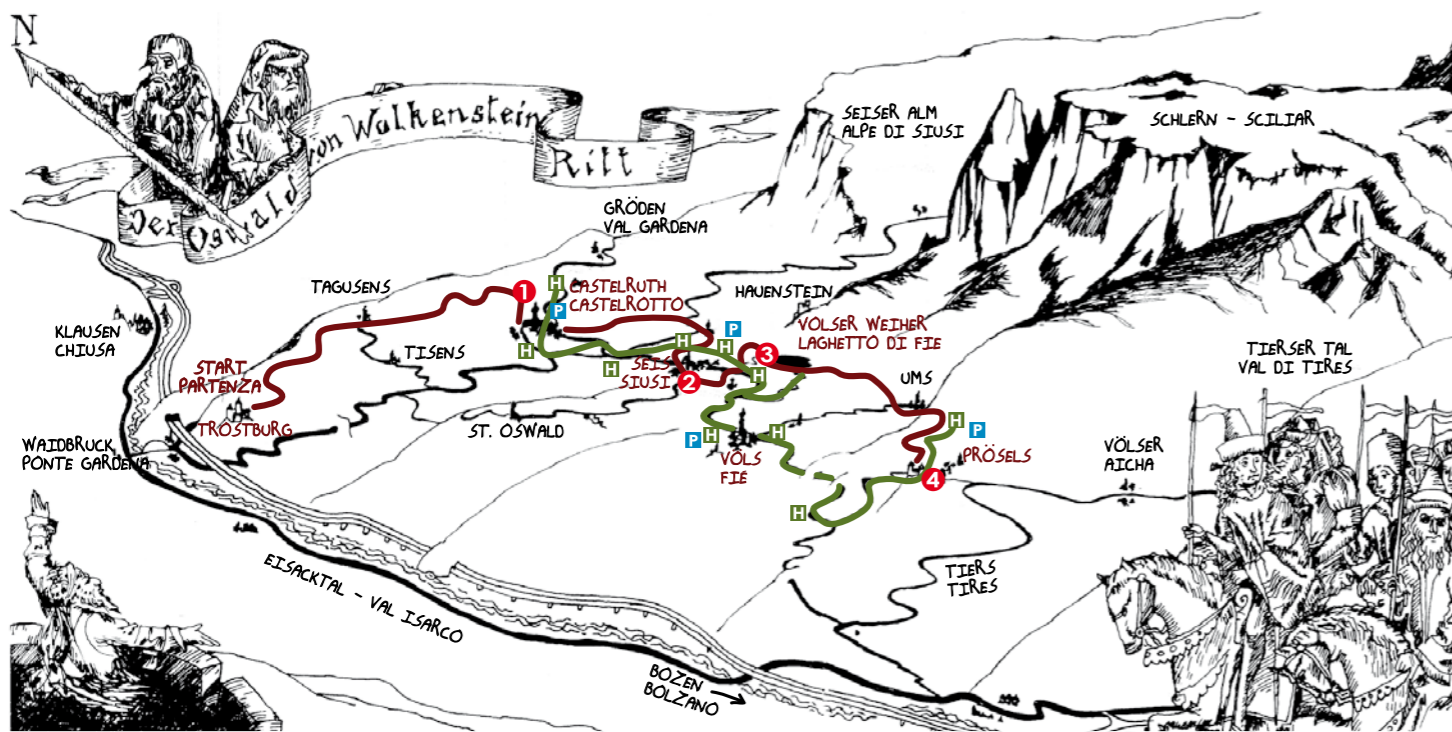
Ich bringe dir die besten Äpfel aus Südtirol, wo sie in den gleichen sonnigen Tälern wachsen wie ich. Von dort kommen alle sieben saftigen Sorten jeden Tag frisch in die Stadt, zu deinem Obsthändler oder in die Obstabteilung deines Supermarktes. Du kannst ihnen vertrauen, denn sie sind alle mit der geschützten geografischen Angabe (ggA) ausgezeichnet. Bei Äpfeln kenne ich mich aus! Und wenn du noch mehr über die Äpfel aus Südtirol, Fitnessprogramme, neue Rezepte und Wohlfühl Tipps erfahren möchtest, dann besuche einfach meine Website. Wir sehen uns auf www.marlene.it

**Raccomandate da chi ha
in testa solo le mele.**

Ti porto le mele più buone dall'Alto Adige/Südtirol, dove tanti meli come me crescono in valli soleggiate. Sette varietà succose, certificate IGP, che arrivano fresche ogni giorno nella tua città, dal tuo fruttivendolo di fiducia e nei reparti ortofrutta dei migliori supermercati. Di mele, modestamente, me ne intendo. Perciò, se vuoi scoprire programmi fitness, nuove ricette, consigli per star bene - tutto a base di mele dell'Alto Adige/Südtirol - visita il mio sito. Ci vediamo su www.marlene.it



Mela Alto Adige IGP - Südtiroler Apfel g.g.A.



H Bushaltestellen - Fermate autobus **P** Parkplätze - Parcheggi

— Reitstrecke - Percorso a cavallo
 — Busverbindung - Tragitto autobus

Start Trostdorf	1. Turnier „Ringstechen“ am Kofl in Castelruth	2. Turnier „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis	3. Turnier „Galopp mit Hindernissen“ am Völser Weiher	4. Turnier „Tor-Ritt“ Schloss Prösels
Partenza Castel Forte	1° torneo "passaggio degli anelli" al Kofl di Castelrotto	2° torneo "labirinto" al Matzlbödele a Siusi	3° torneo "galoppo con ostacoli" al laghetto di Fiè	4° torneo "passaggio fra porte" Castel Presule
7.00 Uhr - ore 7.00	9.30 Uhr - ore 9.30	10.45 Uhr - ore 10.45	12.40 Uhr - ore 12.40	14.20 Uhr - ore 14.20

Sei „ritterlich“: fahr mit dem Bus! Sii cavalleresco: vai con il bus!

Wiederum steht der bewährte Bus-Pendeldienst den vielen Zuschauern am Sonntag früh ab 8.30 Uhr zwischen Castelruth und Prösels zur Verfügung. Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und pendeln zwischen den jeweiligen Austragungsstätten Castelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Minuten nach Spielende zum darauffolgenden Turnierspiel. Letzte Fahrt von Prösels nach Völs, Seis und nach Castelruth um ca. 20.00 Uhr.

La domenica dalla ore 8.30, un servizio ininterrotto di autobus navetta assicura il collegamento tra Castelrotto e Presule attraversando le diverse località (Castelrotto, Siusi, Laghetto di Fiè e Presule). Gli autobus effettuano le ordinarie fermate oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni torneo partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Presule, terminata l'intera manifestazione gli autobus navetta ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Presule alle ore 20.00 ca.



cayenne

*Unsere Welt. Unser Bier.
 Buona, perché ha sempre vissuto qui.*



www.beviresponsabile.it



Im Wettkampf erfolgreich.
Il successo è garantito.



Kontinuierliches Training, Selbstdisziplin und voller Einsatz sind wichtig, um im Sport erfolgreich zu sein. Die Unterstützung von kulturellen und sportlichen Veranstaltungen ist fester Bestandteil des Raiffeisen-Förderauftrages. Raiffeisen wirkt mit und wünscht gute Unterhaltung!

Allenamento costante, autodisciplina e massimo impegno sono fondamentali per avere successo nello sport. La promozione dello sport locale e della cultura è uno dei principi cardine della missione di Raiffeisen. Vi auguriamo buon divertimento!

www.raiffeisen.it



Raiffeisen Meine Bank
La mia banca